



**Nationaal Park  
Nationalpark  
National Park  
Zuid-Kennemerland**

Je fietst door verschillende fraaie landschappen. Onderweg kom je damherten en reën tegen, evanals Schotse Hooglanders, Shetlandponys en Koniks. Deze grote grazers zijn het hele jaar buiten en bouwen voldoende vetvoorraad op om de winterperiode door te komen.

Die Radtour führt Sie durch mehrere wunderschöne Landschaften. Unterwegs begegnen Sie Damhirschen und Rehen sowie Schottischer Hochländer, Shetlandponys und Koniks (Ponys). Diese großen Graser halten sich ganzjährig im Freien auf und bauen einen ausreichenden Fettvorrat auf, um zu überwintern.

Cycle past beautiful landscapes. Encounter fallow deer and roe deer, perhaps even a Scottish Highlanders, Shetland ponies and Konik horses. These big grazers venture outside all year round, storing fat to survive winter.

[www.np-zuidkennemerland.nl](http://www.np-zuidkennemerland.nl)

**Ontdek  
Entdecken  
Discover**

Ontdek het rauwe karakter van IJmuiden, de haven, het strand en het sluisencomplex waar de grootste zeesluis ter wereld wordt gebouwd. Ervaar de bedrijvigheid van het Noordzeekanaal. Met de (gratis) veerpont steek je het Noordzeekanaal over.

Entdecken Sie die raue Schönheit IJmuidens, den Hafen, den Strand und den Schleusenkomplex, an dem die größte Meerschleuse der Welt gebaut wird. Genießen Sie das lebhaft Treiben im Nordseekanal. Mit der (kostenlosen) Fähre überqueren Sie den Nordseekanal.

Discover the untamed character of IJmuiden, the harbour, the beach and the lock complex where the biggest sea lock in the world is being built. Experience the North Sea Canal. Feel free to use the ferry (no costs).



**Sluis Haven Informatie Punt (SHIP)**

De sluisen van IJmuiden vormen bij IJmuiden de verbinding tussen het Noordzeekanaal en de Noordzee. Het sluisencomplex bestaat uit de Zuidersluis (1876), de Middensluis (1896), de Noordersluis (1929), de Spuisluizen en het Gemaal. Een nieuwe zeesluis wordt gebouwd.

In diesem Besucherzentrum erfahren Sie alles über die Entwicklungen auf den Gebieten Innovation und Nachhaltigkeit der Unternehmen entlang des Nordseekanals und über den Bau der größten

Meerschleuse der Welt.

At this visitors' centre, find out all there is to know about corporate innovation and sustainability along the North Sea Canal and the construction of the largest sea lock in the world.

[www.ship-info.nl](http://www.ship-info.nl)



**Havengebied  
Hafengebiet  
Harbour Area**

Bezoek het havengebied met aantrekkelijke visrestaurants aan de Halkade en de Kop van de Haven waar ook het vissersmonument te vinden is. Elke dag vertrekt hier een schip van DFDS naar Newcastle v.v.

Besuchen Sie das Hafengebiet mit den einladenden Fischrestaurants an der Halkade und dem Kop van de Haven, wo auch das Fischerdenkmal zu finden ist. Von hier aus fährt täglich ein Schiff von DFDS nach Newcastle und zurück.

Visit the harbour area with lovely fish restaurants on Halkade and Kop van de Haven which is also home to the Fishermen's Monument. Every day a ship will sail from DFDS to Newcastle and back.



**IJmuiden aan Zee  
Strand  
Beach**

Het brede strand biedt ruimte voor wind- en watersporters. Loop eens over de boulevard met uitzicht op de zeejachthaven Marina Seaport. Je vindt er aantrekkelijke restaurants en diverse strandpaviljoens.

De Atlantikwall was tijdens WOII een 5000 kilometer lange verdedigingslinie aan de westkust van Europa die van Noorwegen tot aan Zuid-Frankrijk liep. In de duinen van IJmuiden aan Zee liggen verschillende bunkers die aan deze periode herinneren. Bezoek ook het Bunkermuseum.



Der breite Strand bietet genügend Platz für Wind- und Wassersportler. Spazieren Sie einmal über den Boulevard mit Blick auf den Meeres-Yachthafen Marina Seaport. Dort finden Sie gemütliche Restaurants und diverse Strandpavillons.

Der Atlantikwall war während des 2. Weltkriegs eine 5000 Kilometer lange Verteidigungslinie an der Westküste Europas, die sich von Norwegen bis Südfrankreich erstreckte. In den Dünen von IJmuiden aan Zee befinden sich diverse Bunker, die an diese Zeit erinnern. Besuchen Sie auch das Bunkermuseum.

This wide beach is a treat to wind and water sports enthusiasts. Walk down the boulevard, overlooking Marina Seaport. There are some lovely restaurants and beach pavilions.

During WWII, the Atlantic Wall was a 5000km line of defence along the west coast of Europe (from Norway to Southern France). The dunes of IJmuiden aan Zee are home to different bunkers referring to this period. Visit the Bunker Museum.

24 km



24 km



**Veerpont  
Fähre  
Ferry**

Tijdens de spits vertrekt elke 10 minuten de veerpont; buiten de spits en in het weekend elke 20 minuten.

In der Stoßzeit fährt die Fähre alle 10 Minuten; außerhalb der Stoßzeit und am Wochenende alle 20 Minuten.

During peak hours, a ferry will depart every 10 minutes; every 20 minutes off-peak and on weekends.

**Forteiland  
Festungsinsel  
Fort Island**

Dit fort is een verdedigingsbolwerk dat deel uitmaakt van de Stelling van Amsterdam. Het heeft een uitgebreid ondergronds gangenstelsel met Koepelzaal en Pantsergalerij.

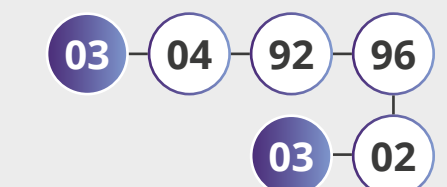
This fort belongs to the Stelling van Amsterdam: extensive gangways with a dome hall (Koepelzaal) and armoured gallery (Pantsergalerij).

[www.forteiland.nl](http://www.forteiland.nl)

Dies ist ein Verteidigungsbollwerk, das zur Stelling van Amsterdam gehört. Es besitzt ein ausgedehntes System von unterirdischen Gängen mit Kuppelsaal und Panzergalerie.



**IJmuiden Rauw aan Zee Route (20 km)**



**Radroute IJmuiden Rauw aan Zee  
IJmuiden Rauw aan Zee Route**



**Sluisencomplex  
Schleusenkomplex  
Lock complex**

De sluisen van IJmuiden vormen bij IJmuiden de verbinding tussen het Noordzeekanaal en de Noordzee. Het sluisencomplex bestaat uit de Zuidersluis (1876), de Middensluis (1896), de Noordersluis (1929), de Spuisluizen en het Gemaal. Momenteel wordt een nieuwe zeesluis gebouwd.

Die Schleusen von IJmuiden stellen bei IJmuiden die Verbindung zwischen dem Nordseekanal und der Nordsee her. Der Schleusenkomplex besteht aus der Zuidersluis (1876), der Middensluis (1896), der Noordersluis (1929), den Spuisluizen und dem Gemaal (Pumpwerk). Zurzeit wird eine neue Meerschleuse gebaut.

The IJmuiden locks connect the North Sea Canal and the North Sea. The lock complex consists of the Zuidersluis lock (1876), the Middensluis lock (1896), the Noordersluis lock (1929), the Spuisluizen lock and the Gemaal (pumping station). A new sea lock is being constructed.



OV-fiets: bij NS-stations van Bloemendaal, Santpoort-Zuid en /-Noord, Driehuis. Of kijk op [www.uwdeelfiets.nl](http://www.uwdeelfiets.nl). Voor meer routes en toeristische informatie: [www.ijmuidenaanzee.nl](http://www.ijmuidenaanzee.nl)

ÖPNV-Rad: sammle ein Fahrrad von den Bahnhöfen Bloemendaal, Santpoort-Zuid, Santpoort-Noord, Driehuis. Infos auch unter [www.uwdeelfiets.nl](http://www.uwdeelfiets.nl). Weitere Routen und Touristeninformationen unter: [www.ijmuidenaanzee.nl](http://www.ijmuidenaanzee.nl)

Public Transport Bike: collect a bike from the railway stations of Bloemendaal, Santpoort-Zuid, Santpoort-Noord, Driehuis Or simply visit [www.uwdeelfiets.nl](http://www.uwdeelfiets.nl). For more routes and tourist information: [www.ijmuidenaanzee.nl](http://www.ijmuidenaanzee.nl)

24 km